

Ὁ ἍΓ  
Θ

ΠΡΟΚΛ





# St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

**Rev. Fr. John Charest**

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

**Deacon Evan O'Neil**

**Parish Hall: 412- 276-9718**

**President: Howard West 724-910-9627**

**[www.orthodoxcarnegie.org](http://www.orthodoxcarnegie.org)**

**SUNDAY, DECEMBER 3, 2023**

**SUNDAY, DECEMBER 3<sup>RD</sup>**

DIVINE LITURGY 9:30 AM

26<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST TONE 1

ST. PROCLUS

EPH. 5:8-19; LK. 12:16-21;

PARASTAS IN MEMORY UOL MEMBERS

LITANY FOR NICK WOZNAK & SEBASTIAN JOSEPH LEIS

**TUESDAY, NOVEMBER 5<sup>TH</sup>**

MOLEBEN FOR UKRAINE 7:00 PM

**SATURDAY, DECEMBER 9<sup>TH</sup>**

VESPERS 6:00 PM

**SUNDAY, DECEMBER 10<sup>TH</sup>**

DIVINE LITURGY 9:30 AM

27<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST TONE 2

ST. JAMES THE PERSIAN

EPH. 6:10-17; LK. 13:10-17

TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY

ALL SERVICES LIVE STREAMED AT:

<https://orthodoxcarnegie.org/livestream>

!

## 2022 Parish Board of Directors

### President:

Howard West

### Vice President:

Mary Stevens

### Rec. Secretary:

Cynthia Haluszczak

### Treasurer:

John Stasko

### Asst. Treasurer:

John Pontus

### Financial Secy.

Victor Onufrey

### Asst. Fin. Secy

Josie Pontus

### Trustees:

Sherri Walewski

Natalie Onufrey

Alice O'Neil

Rachel Losego

Kris Burinek

### Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr.

Michael Kapeluck

### Auditor

Marlane Pawlosky

Ron Wachnowsky

Pat Sally

**The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by  
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League**

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

- hand delivered to the editor
- placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.
- mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106
- e-mailed to: kapeluck@verizon.net



# We welcome you today

**We would like to remind our visitors of the following;:**

- ❖ All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- ❖ Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in a non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

**We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.**

- ❖ Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- ❖ Communicants should be at peace with others before approaching the chalice (Mt 5:23-24)
- ❖ Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- ❖ Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- ❖ Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- ❖ Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- ❖ All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- ❖ Those who are late for Divine Liturgy ( after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- ❖ Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- ❖ Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

**Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.**

**Нагадуємо нашім гостям., що:**

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви зможете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсилки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причасття) у православній церкві і, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причасття у неправославній церкві. Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

**НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:**

**ми** спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причасття;

**ті**, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24);

**перед** тим, як прийти на Святе Причасття, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

**тим**, хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

**ті**, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причасття, припинити вживання всякої їжі і напоїв;

**ті**, хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причасття;

**всі** православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причасття;

**ті**, хто спізнився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і **ті**, хто має обмежені фізичні можливості, звільняються від вище викладених вимог;

**немовлята** та **діти** до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причасття і звільняються від вище викладених вимог;

**Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Богу**

## SAINT JOHN CHRYSOSTOM



### TROPARION TO THE RESURRECTION TONE 8

Thou didst descend from on high, O merciful One! Thou didst endure the three day burial to free us from our suffering! O Lord, our Life and Resurrection: glory to Thee!

### TROPARION TONE 8

Grace shining forth from your mouth like a beacon has illumined the inhabited earth; it has disclosed to the world treasures which wealth cannot buy; and has set forth for us the height of humility. Instructing us by your words, O Father John Chrysostom, / intercede with the Word, Christ God, that our souls may be saved.

### KONTAKION TONE 2

You received divine grace from Heaven, and by your lips you teach all men to worship the one God in Trinity, O most blessed Venerable John Chrysostom. We praise you, as is meet, for you are a guide, making divine things clear.

### KONTAKION FOR THE RESURRECTION TONE 8

By rising from the tomb, Thou didst raise the dead and resurrect Adam. Eve exults in Thy Resurrection, and the world celebrates Thy rising from the dead, O greatly Merciful One!

### PROKIEMON TONE 8

Pray ye and render thanks unto the Lord our God.

*Verse:* In Jewry is God known, His name is great in His people.

## THE LESSON FROM THE EPISTLE OF ST. PAUL TO THE EPHESIANS

c.4, v. 1-6

Brethren, as a prisoner in the service of the Lord, I appeal to you to lead lives, worthy of the vocation you have received, with perfect humility, meekness, and patience, forbearing one another in charity, eager to preserve the unity of the Holy Spirit in the bond of peace-

You must be one body with a single Spirit, because you have received the same vocation with one hope, one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all, above all, through all, and in all of you.

Nevertheless, each one of us has received his own special grace as a generous gift from Christ.

## До ефесян 4:1-6

Тож я, як в'язень, який належить Господу, благаю вас жити так, як то личить людям Божим, та бути гідними поклику Божого. Будьте завжди покірливими й лагідними, а також терплячими й приймайте один одного з любов'ю. Намагайтеся зберегти єдність даровану Духом. Ревно бережіть її. Є лиш одне Тіло і один Дух, і ви були покликані Богом, щоб розділити одну надію. Є лише один Господь, одна віра, одне хрещення. Є лише один Бог і Отець всіх. Він володар усього, виявлений в усьому, і Він усюди.

### ALLELUIA

v. Come, let us rejoice in the Lord! Let us make a joyful noise to God our Saviour!

v. Let us come before His face with thanksgiving; let us make a joyful noise to Him with songs of praise!

## THE GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE

c. 10, v. 25-37

At that time, a lawyer rose up to test Jesus and asked him: "Master, what must I do to inherit eternal life?" Jesus answered him: "What is written in the Scriptures ? What do you read in them ?"

The lawyer replied: "You must love the Lord your God with your whole heart, your whole soul, your whole strength, and your whole mind; and your neighbor as yourself."

Jesus said to him: "You have answered rightly. Do that, and you will live." But the lawyer, wishing to justify himself, asked him: "Who is my neighbor ?"

Jesus answered him: "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers. They stripped him, beat him, and went off, leaving him half dead."

"Now by chance a priest was going down that road. He saw him, but passed by on the other side. Likewise, a Levite came to that place and saw him, but passed by on the other side also."

"At last, a Samaritan, who was traveling that way, came upon him, saw him, took pity on him, went up to him, poured oil and wine on his wounds, and bound them up. Then he put him on his mule, brought him to an inn, and took care of him. Next morning he took out a couple of shillings, gave them to the innkeeper, and said to him: 'Take care of him, and whatever you spend besides, I will refund you on my way back.'"

"Now which one of these three proved himself a neighbor to the man who fell among the robbers?" The lawyer answered: "The man who showed mercy on him."

Then Jesus said to him: "Go and do likewise."

## Від Луки 10:25-37

Один законник підвівся і, випробовуючи Ісуса, запитав: «Вчителю, що мушу я зробити, аби здобути вічне життя?» Ісус промовив: «А що написано в Законі? Яке твоє розуміння того, що ти там вичитав?» Той відповів: «„Любіть Господа Бога свого всім серцем, усією душею, усією силою і розумом своїм“. А також: „Любіть ближнього свого, як себе самого“».

Тоді Ісус сказав йому: «Ти відповів правильно. Виконуй це і тоді здобудеш вічне життя». Але він, намагаючись виправдатись, запитав: «Але хто є моїм ближнім?» Ісус відповів: «Ішов якимось чоловік із Єрусалиму до Єрихона і потрапив до рук грабіжників. Ті роздягли його, побили та й подалися геть, залишивши його лежати живого. Випадково йшов священик по тій дорозі. Помітивши пограбованого, він перейшов на інший бік дороги, обійшовши його. Тією ж дорогою йшов левит. Побачивши побитого, він також перейшов на інший бік. Потім прийшов туди подорожній самаритянин. Коли він побачив нещасного, то сповнився співчуттям до нього.

Він підійшов, перев'язав рани, після того, як полив їх оливою та вином . Тоді поклав стражденного на свого віслика, відвіз до заїжджого двору і там подбав про нього. Наступного дня самаритянин дав господарю заїзду два динари й сказав: „Подбай про цього чоловіка. Якщо витратиш більше, я віддам тобі різницю, коли повернуся”.

То хто ж із цих трьох був ближнім чоловікові, який постраждав від грабіжників?» Законник відповів: «Той, хто змилостився над ним». Тоді Ісус промовив: «Тож іди й роби так, як він».

# Prayer List

*Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:*

Dolores Wachnowsky	Jane Allred	Teresa Stacy	Laila Bechtle
Maria Warholak	Kimberly Bailey	Donna Forbes	Rebecca White
Michael Sally	Shaun McAdams	Jack Carrigan	Pamela Graham
Michael Welsh	Sandy M.	Chris Brown	Dan Rosga
Nick Solominsky	Shelley Cameron	Jocelyn Barner	Deborah Schricker
Michael Klein	James White	Svetlana Khomenko	Jack Schricker
David Gazella	Dylan G	Olga Cherniavska	Nick Worobny
Gary Koss	Eric Barner	Michele Roberts	Lil Highfield
Lynda West	Michael Corba	Willie Caldwell	Victor LaBonte
Brenda Kline			

*by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies, as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.*

*Amen*

## *Многая Літа - Many Blessed Years*

### **Name Days**

Belated  
Nov. 20 George & Maria Stepanovich

### **Birthdays**

Belated  
Nov. 18 Victoria Holovatiuk  
Nov. 21 Lisa Ryan  
Nov. 22 Nick Solominsky  
Nov. 24 Dan Mamula  
This week  
Nov. 30 Fr. Mark Swindle  
Dec. 2 Bonnie Reinhart

### **Feast Days of:**

Dec. 27 Deacon Philip  
Dec. 27 St. Gregory Palamas  
Dec. 29 Evangelist Matthew

### **Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.**

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Ethan Rock, Michael Hrishenko

### **Pray for our friends and relatives serving in the Ukrainian armed forces.**

Stephen, Andrij, Yevhen, Olexander, Stepan, Volodymyr, Olexander, Yuri, Victor, Petro, Olexi, Victor, Ruslan, Roman, Olya, Miroslav, Evgen, Olexander, Taras, Roman, Vitaliy, Matthew, Paulina, POW Dymitro, Volodymyr, Yuri

### **Pray for our Catechumens & Inquirers**

Katherine Mansfield, Joshua Merola, Tyler Duda, Renee Althaus, Jacob St. Clair, Emily Kate St. Clair, Will Borsch, Bianca Borsch

### **Pray for the newly departed servants of God**





**FINANCIAL OBLIGATIONS:** At the annual parish meeting held on Sunday, October 29, 2023, the parish voted to increase the base annual member obligation from \$600 to \$725 per member, effective beginning with the 2024 calendar year. Any member who is unable to meet the financial obligations may request a hardship exemption. Exemption requests should be made in writing to the Parish Council.

**BASKET DONATIONS:** Just a reminder that the initial basket collection is generally for member obligations. Member obligations go toward the "General Fund" which pays the operating expenses of the church and church properties. Any loose donations in the first collection also go toward the General Fund. The second collection each Sunday goes toward Sunday School expenses. The third collection at the end of Liturgy at the dismissal is your gift to the Priest.

**CHRISTMAS AT THE SEMINARY:** Our annual "Christmas at the Seminary" coffee hour will be held this year on Sunday December 10th. We are again asking for donations to support our Seminarians. Proceeds from the coffee hour will be donated to St. Sophia's Seminary. Pani Matka Alice and I will have a box in the lower hall into which material donations can be placed. Please see the flyer elsewhere in the bulletin for a list of items that the Seminary needs. We'll keep the box in place till December 15<sup>th</sup>.

**SCRIPTURE STUDY::** The next meeting of the Monday evening class will be Monday the 4th of December when will be discussing Chapters 1-10 of Deuteronomy. The Monday class meets at 7 O'clock in the church basement and the Thursday class meets at 11:30 in the church hall.

**HOLIDAY OPEN HOUSE:** The Nationality Rooms of the University of Pittsburgh at the Cathedral of Learning in Oakland will hold a Holiday Open House on Sunday, December 3, from 12:00 to 4:00 p.m. The women of the Ukrainian National Women's League of America (UNWLA), our Local Branch 27, will have delicious Ukrainian baked goods for purchase. Please come to see the Ukrainian Room and the other Nationality Rooms decorated for Christmas!

\*\*\*\*\*

## *Stewardship*

### THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:

#### General Collection for 11/26

• Envelopes/Basket/General	\$1,200.00
• Church School	\$
• Candles	\$79.00
• 120 <sup>th</sup> Anniversary	\$120.00
• IOCC Collection	\$50.00

Stewardship	\$70.00
-------------	---------

Ukraine War Relief	\$57.00
--------------------	---------

\*\*\*\*\*

# THANKSGIVING DINNER

I could not think of a better way to start my report than to share with you a text that I received from the Carnegie Retirement Residence.

*On behalf of all the residents of Carnegie Retirement Residence, we wish to send our heartfelt thanks to all those involved in providing us with Thanksgiving meals. We are most grateful for all the caring efforts that went into preparing and delivering such a delicious traditional feast!! What a Blessing to live in such a caring Community! May God Bless all of you for all you do for others!*

We ended up serving between 375 and 400 meals. That consisted of 250+ take-out orders and over 125+ eat-in and pickup orders. We cooked over 300 lbs. of Turkey and ran out again. One of the issues we had with the 300 lbs. of Turkey was that we had too many smaller birds. We also had 70 lbs. of Ham. In past years we never had enough Ham, this year we had Ham leftovers.

We had lots of pies and we had leftover pies. Natalie Turicik did a great job getting people to donate pies.

Again our parishioners and people from the community helped with food and monetary donations that made this possible. The best example of the community helping with donations this year is Honus Wagner, we delivered 80 meals to them and they gave us 4 Turkeys.

And finally, the number of people who donated their time and helped Tuesday through Friday was unbelievable.

I would like to Thank Everyone who helped with this year's Thanksgiving Dinner, your donations of food products, monetary donations, and donations of your time helped make this a success.

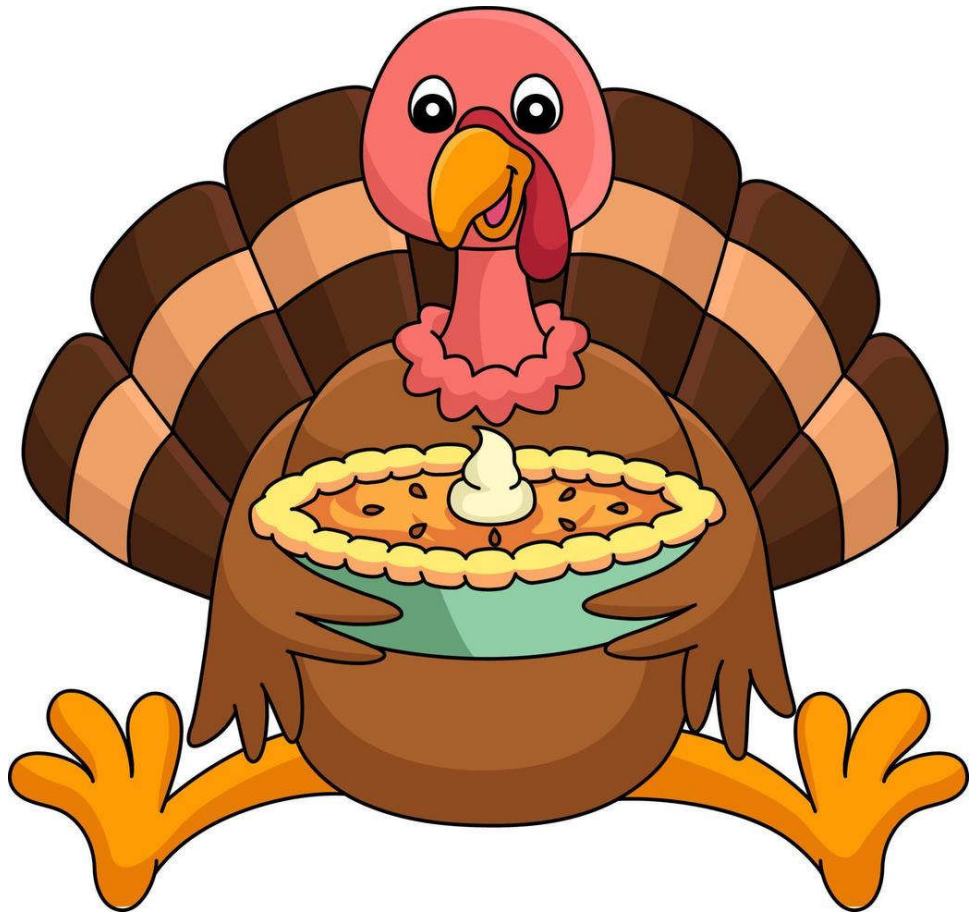
We also had a very nice article from the Post Gazette on our efforts to provide meals to the people in our community. The link below will take you to the article.

<https://www.post-gazette.com/local/city/2023/11/23/stpeter-stpaul-thanksgiving-dinner-carnegie-ukraine/stories/202311230130>

In closing we did it again, we stood tall on one of our national holidays and told the community we were here to help.

In next week's bulletin, I will have the information for the 2023 Christmas Dinners.

Thanks, Howard West





# HOLODOMOR FOOD DRIVE

Sponsored by the UOL

## 90th Anniversary of Holodomor

# HELP US

## TO REACH THE GOAL

Join the UOL throughout the month of November in remembrance of the 90th anniversary of Holodomor as we continue our commitment to ending hunger and genocide by collecting donations for our local food pantries.

Labels for donations made throughout the month of November can be found online. For additional information, please contact Tracey Sally:  
[auditor@uolofusa.org](mailto:auditor@uolofusa.org)



## THIRD BENEFIT CONCERT FOR UKRAINE

SUNDAY, DECEMBER 10, 2023 AT 5:00 PM  
PARK PRESBYTERIAN CHURCH  
(275 COMMERCE STREET, BEAVER, PA 15009)

### Featuring Solo and Chamber Performances by:

#### Katia Manukyan

Soprano and Teaching Associate Professor of Slavic Languages and Literatures, University of Pittsburgh

#### Marta Krechkovsky

Viola, Pittsburgh Symphony Orchestra

#### Sean Juhl

Viola, Pittsburgh Symphony Orchestra

#### David McCarroll

Concertmaster, Pittsburgh Symphony Orchestra

#### Regi Papa

Violin, Pittsburgh Symphony Orchestra

#### Victoria Luperi

Associate Principal Clarinet, Pittsburgh Symphony Orchestra

#### Michael DeBruyn

Cello, Pittsburgh Symphony Orchestra

#### Carolyn Semes

Violin, Pittsburgh Symphony Orchestra

#### Eric Kochanowski

Director of Music, Park Presbyterian Church

Complete this form to reserve your seats and make a donation, or scan the QR code to donate online

### Donations per person:

\_\_ \$50 \_\_ \$100 \_\_ \$150 \_\_ \$500 Other: \$ \_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Guests: \_\_\_\_\_

*Family Friendly 10 years old+*

\_\_: I will not be able to attend but would like to make a donation to Benefit Ukraine



Please make all checks payable to DTCare with Ukraine  
Benefit in the memo and mail to

Cheryl Redmond  
316 Beaver Street, #304,  
Sewickley, PA 15143

For more information, visit

[dtcare.org/ukraine-benefit](https://dtcare.org/ukraine-benefit)

# St. Nicholas Day

## CELEBRATION!

DECEMBER 17, 2023



Join the youth of our parish as we honor St. Nicholas!  
Directly after Divine Liturgy. All parishoners are  
asked to bring a meatless item for the luncheon.  
Please see the sign-up sheet at Coffee Hour.






ST. PETER & ST. PAUL YOUTH MINISTRY

# WINTER YOUTH RETREAT



The season's most awaited event is here! Fun activities,  
learning about our faith, serving others!



***December 28, 2023***

***St. Peter \* St. Paul Ukrainian Orthodox Church  
220 Mansfield Blvd. Carnegie, PA***



Youth 3-6 and Family(if you can) noon - 1:30pm  
Youth 7 -18 noon - 3pm  
Lunch Included!

RSVP by December 26th to  
Natalie at [youthatstsp@gmail.com](mailto:youthatstsp@gmail.com) or 412-977-2010





# CARING FOR OUR NEIGHBOR @ ADVENT!

Join the youth @ St. Peter & St. Paul to collect adult and child hats and gloves for the Neighborhood Resilience Project



**Collect  
until  
January  
7th**

## Winter Clothes



412 - 216- 3346 - Sue Leis



[youthatstspp@gmail.com](mailto:youthatstspp@gmail.com)



Drop off at 220 Mansfield, Carnegie PA or  
at the Neighborhood Resilience Project

# Join Us 20th Annual St. Matrona Cookie Walk

**SATURDAY, DECEMBER 9, 2023  
10AM-2PM**

(OR UNTIL SOLD OUT)

STS. PETER & PAUL UKRAINIAN  
ORTHODOX CHURCH HALL  
220 MANSFIELD BLVD. CARNEGIE

Come experience the "WALK" and start a  
new family holiday tradition!

A variety of Eastern European holiday cookies,  
traditional favorites, homemade nut rolls, &  
gluten free cookies will be available.

Most cookies sold by the pound. No online orders.  
For Questions, Email: [smladiessociety@gmail.com](mailto:smladiessociety@gmail.com)



"SING PRAISES TO OUR GOD,  
SING PRAISES"

THE ANNUAL PAN-ORTHODOX CHRISTMAS CONCERT  
is Back!



**FEATURING: THE PAN-ORTHODOX CHOIR  
OF GREATER PITTSBURGH, UNDER THE  
DIRECTION OF FR. THOMAS SOROKA**

**AND**

**CHOIRS FROM MULTIPLE ORTHODOX  
JURISDICTIONS**

**Sunday, December 10, 2023, 4 pm**

St. Nicholas Serbian Orthodox Church  
2110 Haymaker Road, Monroeville

SPONSORED BY: THE ORTHODOX CLERGY BROTHERHOOD OF GREATER PITTSBURGH

Fellowship following the concert Freewill offering to benefit various Orthodox Charities

Light From the Church on the Hill  
A Metropolitan Theodosius Memorial Lecture

DISCOVERING THE MYSTERY OF

## ATONEMENT IN THE STORIES OF CS LEWIS

Starting with Lewis's Narnia  
Chronicles, Dr. Humphrey will  
explore the variety of images  
and story lines that he  
employs to draw us  
into the mystery  
of the  
atonement.



St John the Baptist Orthodox Church  
601 Boone Ave, Canonsburg, PA

**DEC | 12<sup>th</sup> | 2023**

Edith M. Humphrey is the William F. Orr Professor Emerita of New Testament at Pittsburgh  
Theological Seminary, and a member of St. Nicholas Orthodox Church, McKees Rocks. She is  
a native of Canada and taught at several Canadian universities before moving to Pittsburgh in  
2002. Married to her husband Chris for 48 years, and an Orthodox convert since 2009, she is a  
mother of three married children. She is the author of numerous articles and eleven books.

**6pm Vespers 7pm Lecture**  
frunner.org



ST. SOPHIA UKRAINIAN ORTHODOX THEOLOGICAL SEMINARY  
1950 Easton Ave. - Somerset, NJ 08873

**Christmas  
Seminary**

**AT THE**

**ENJOY A MUSICAL PERFORMANCE BY THE  
ST. SOPHIA SEMINARY CHOIR**

Admission and holiday appetizers included  
with your donation of items from the Wish List

**GIFT CARDS:** Amazon, Costco, Home Depot, Restaurant Depot,  
Shop Rite, Target, Visa, Walmart

**CLEANING PRODUCTS:** Floor cleaner, bathroom cleaner,  
multipurpose cleaner, toilet bowl cleaner, disinfecting spray &  
wipes, wood polish & cleaner, stainless-steel cleaner, Swiffer duster  
refills, dishwasher detergent/pods, kitchen sponges

**LAUNDRY PRODUCTS:** HE laundry detergent/pods, Clorox, Oxi  
Clean, Starch Spray

**HOUSEHOLD PRODUCTS:** Paper towels, toilet paper, 13 gallon  
kitchen garbage bags, Ziploc bags (all sizes), hot and cold disposable  
cups

**SHOP ONLINE ON THE TARGET GIFT REGISTRY:**  
<http://tgt.gifts/SaintSophiaSeminary>

**Saturday  
December 16, 2023  
2-5 pm**

**For more information, contact  
Fr. Vasyi at 732-356-0090**



St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church  
 220 Mansfield Blvd (Mail: PO Box 835)  
 Carnegie, PA 15106  
[orthodoxcarnegie@gmail.com](mailto:orthodoxcarnegie@gmail.com)  
[www.orthodoxcarnegie.org](http://www.orthodoxcarnegie.org)



**DECEMBER**  
**2023**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2 6:00 PM Vespers
3 <b>UOL Sunday</b> 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour 6:00 PM Great Vespers Entry Theotokos	4 9:30 AM Divine Liturgy Entry Theotokos 6 PM Kyiv Dance Group Meets 7 PM Bible Study 9 PM Online Catechumen Class	5 7 PM Moleben for Peace in Ukraine at Sts. Peter & Paul	6 6 PM Akathist to Nativity of Our Lord	7 10:00 AM Parishioner Sr. Coffee Hour 7 PM Catechumen Class	8	9 <b>10 AM 20th Annual Cookie Walk</b>
10 <b>Seminary Luncheon</b> 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour	11 6 PM Kyiv Dance Group Meets 9 PM Online Catechumen Class	12 7 PM Moleben for Peace in Ukraine at Holy Trinity	13 6 PM Akathist to St. Andrew First Called  Parish Council Meeting after Akathist	14 10:00 AM Parishioner Sr. Coffee Hour 11:30 AM Bible Study 7 PM Catechumen Class	15	16 8 AM St. Anthony Parish 6:00 PM Vespers
17 <b>ST. NICHOLAS PROGRAM</b> 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour	18 6 PM Kyiv Dance Group Meets 7 PM Bible Study 9 PM Online Catechumen Class	19 6 PM Akathist to St. Nicholas 7 PM Moleben for Peace in Ukraine at Sts. Peter & Paul	20 6 PM Akathist to Nativity of Our Lord	21 10:00 AM Parishioner Sr. Coffee Hour 7 PM Catechumen Class	22	23 8 AM St. Anthony Parish Xmas Dinner Preparation 6:00 PM Vespers
24 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour Xmas Dinner Preparation	25 No Kyiv <b>1 to 4pm Xmas Dinner Delivery/Take Out</b>	26 7 PM Moleben for Peace in Ukraine at Holy Trinity	27 6 PM Akathist to Nativity of Our Lord	28 <b>YOUTH RETREAT</b> 10:00 AM Parishioner Sr. Coffee Hour 11:30 AM Bible Study 7 PM Catechumen Class	29 6:30 PM Parish Men's Group 	30 6:00 PM Vespers
31 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour						



# Calendar of Events

## COFFEE HOUR

Nov. 19	Victor & Natalie Onufrey, Oksana Aleksandrov, Olesya Zelenyak
Nov. 26	Jim & Irene Rozum, Natalie Turicik
Dec. 3	Christmas at the Seminary Luncheon
Dec. 10	Ron & Bev Wachnowsky
Dec. 17	Church School St. Nicholas Day Potluck
Dec. 24	Scott & Brittany Brettell, Matushka Laryssa
Dec. 31	Bonnie & Nicole Reinhart, Alice Sivulich

## Parish Weekly Schedule

Monday

### **Kyiv Ukrainian Dance Ensemble & School**

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm. Classes for all ages.

For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday

Thursday Morning

### **Senior Coffee Hour**

*You're invited* to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . .or whenever it's over. At the parish hall. YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!! However, bring a Friend!!!

### **Parish Website/Social Media**

To Submit items for publication on website & social media

>email any information to be included on the Website, Facebook or Instagram to Parish Technology.

If you have any fliers or jpgs please include them, but not necessary.

E-mail Technology at [technology@orthodoxcarnegie.org](mailto:technology@orthodoxcarnegie.org)

Please indicate the time frame you would like items posted to website and/or social media.

Find & follow us on:



**BULLETIN SPONSOR DATES**

	Dec. 3	_____
	Dec. 10	_____
	Dec. 17	_____
	Dec. 24	_____
	Dec. 31	_____
Nov. 19		_____
Nov. 26		_____

\*\*\*\*\*

**BULLETIN SPONSOR FORM**

Sponsor \_\_\_\_\_

In Honor of \_\_\_\_\_

In Memory of \_\_\_\_\_

Date of Bulletin you wish to sponsor \_\_\_\_\_

Donation (\$20. minimum suggested) \_\_\_\_\_

(Please make checks payable to “Sr. UOL Chapter”) \_\_\_\_\_



\*\*\*\*\*

SS. Peter & Paul  
Ukrainian Orthodox Church  
PO Box 835  
Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED